

A 24511 Nr. 20. August 1915. p. m.

Kaiserlich  
Deutsche Botschaft.

16. uel.

Pera, den 13. August 1915.

Nr. 505.

1 Anlage.

Durch K. Feldjäger

am 15/8

11. 11. 1915 AUG.

Das Kriegsgericht in Konstantinopel erläßt in den hiesigen Blättern die im Auschnitt beigegefügte öffentliche Ladung des bekannten armenischen Politikers und ägyptischen Staatsmannes Boghos Pascha Nubar, der verschie dener landesverräterischer Handlungen beschuldigt wird.

Das vom Kriegsgericht eröffnete Verfahren ist nicht ernsthaft zu nehmen.

Richtig dürfte sein, daß Nubar Pascha sich an den Verhandlungen des Katholikos von Etschmiatzin mit den Dreiverbandmächten über die Schaffung eines autonomen oder unabhängigen armenischen Staates aus den ostanatolischen Provinzen beteiligt hat beziehungsweise noch beteiligt. Dagegen wird - wohl mit Recht - bezweifelt, daß er in einer direkten Verbindung mit den in der Ladung genannten Blättern steht, welche Organe der Hintschakistenpartei sind, da er sich bisher von dem bekannten armenischen Vereine fern gehalten haben soll.

In der weiteren Anschuldigung, die sich auf Boghus Nubar Pascha's Tätigkeit in der armenischen Reformfrage während der Jahre 1913 und 1914 bezieht, wird hier von manchen Seiten ein versteckter Vorwurf auch gegen

Seine Exzellenz  
dem Reichskanzler  
Herrn von Bethmann Hollweg.

183

C. SAGER  
a Idioma Alemán  
VII Fº 259  
B.A. Nº 1867

gegen unsere damalige Politik erblickt, die das Zustandekommen des Reformenprojektes unterstützt habe.

*Hohensolms*

**TRADUCCIÓN PÚBLICA**

[Manuscrito a cabeza de página:] A **24511**; ingr. 20 de agosto de 1915  
p.m. 10 horas -----  
[Manuscrito a pie de página:] Turquía 183 -----  
[Membrete:] Embajada Imperial Alemana -----  
Nº 505 - 1 anexo - Por medio de Cazador Real de Campaña, el 15-8 ----  
[Otras anotaciones manuscritas ilegibles de trámite interno] -----  
Pera, al 13 de agosto de 1915 -----  
El tribunal de guerra en Constantinopla publica en los periódicos  
locales la citación pública, cuyo recorte se adjunta, del conocido político  
armenio y estadista egipcio Boghos Pachá Nubar, quien está imputado  
de diferentes actos de traición a la patria. -----  
El procedimiento iniciado por el tribunal de guerra no debe ser tomado  
en serio. -----  
La realidad sería que Nubar Pachá participó o bien aún participa de  
negociaciones del Catolicós de Echmiazin con las potencias de la triple  
alianza sobre la creación de un estado armenio autónomo o  
independiente a partir de las provincias de la Anatolia oriental. Por otro  
lado se duda -probablemente con razón- de que él esté en directa  
relación con los periódicos mencionados en la citación, los cuales son  
órganos partidarios del Hintchak, dado que hasta ahora se habría  
mantenido distanciado de esa conocida asociación armenia. -----  
En la otra imputación, que se refiere a la actividad de Boghus Nubar  
Pachá en el marco de la cuestión de las reformas armenias durante los  
años 1913 y 1914, algunos sectores perciben una solapada  
recriminación también contra nuestra política de entonces, la cual  
habría apoyado la conformación del proyecto de reformas. -----

URSULA C. SAGER  
Traductora Pública Idioma Alemán  
Matricula Tº VIII Fº 259  
Insc. C.T.P.C.B.A. Nº 1867

[Firma ilegible] -----

A Su Excelencia el Canciller del Imperio señor von Bethmann Hollweg --

---

*La que antecede es fiel y completa traducción pública al idioma español en dos (2) páginas útiles del documento adjunto redactado en idioma alemán, al cual me remito y que he tenido a la vista en la Ciudad Autónoma de Buenos Aires, el 17 de octubre de 2005. -----*



URSULA C. SAGER  
Traductora Pública Idioma Alemán  
Matricula Tº VIII Fº 259  
Insc. C.T.P.C.B.A. Nº 1867